



香港警察

HONG KONG POLICE FORCE



社會責任簡訊

SOCIAL RESPONSIBILITY ANNUAL BULLETIN 2021 / 2022



前言 Foreword

在 2019 冠狀病毒肆虐下，警隊一直守在對抗病毒的前線，不遺餘力，亦與各部門互相配合推行抗疫工作。同時，警隊不斷密切監察疫情變化，因應市民所需，作出迅速應對，與各界攜手抗疫。警隊上下全力投入抗疫工作之餘，亦繼續秉持「心繫社會」的精神，參與公益活動、關懷社會上有需要的社群、守護動物及致力保護環境。在 2021/2022 年度，警隊連續 17 年獲得「**同心展關懷**」標誌，肯定了警隊多年來在落實良好企業社會責任的努力。

The Force has been sparing no effort to fight the virus on the front line and collaborating with other Departments to engage in the anti-epidemic work amid the raging COVID-19 epidemic. The Force has been closely monitoring the situation of the epidemic and responding promptly to meet the needs of the public and join hands with the community in the fight against the epidemic. While fully committed to anti-epidemic efforts, the Force has continued to uphold the spirit of "Serving Hong Kong" by participating in charitable activities, caring for those in need in the society and protecting animals and the environment. In 2021/2022, the Force has been awarded the **Caring Organisation Logo** for 17 years in a row in recognition of our efforts in undertaking good corporate social responsibility over the years.

特寫 Features

第五波疫情加劇公立醫院負擔，醫護人員急需各方支援。一批警務人員組成「警察醫療特別小組」，自願到公立醫院協助抗疫。

46 歲的警署警長黃敬慈為「警察導向戰術急救醫療課程」的導師，他認為這是實踐救急扶危的好機會。成員深感榮幸能參與抗疫工作，即使不幸染疫也絕不言悔。

Struck by the fifth wave of the epidemic, public hospitals were overburdened and were in urgent need of additional supports. A group of Force members formed the Police Medic Special Duty Team (the Team) to volunteer at public hospitals.

Serving as the training instructor of the Police Oriented Tactical Emergency Medicine Course, 46-year-old Station Sergeant Gary believed this was the perfect opportunity to put their learning to good use and to provide emergency relief to those in need. The Team was very honoured to be a part of this great mission and would not regret even if members got infected.



捐助社群 Donations to the Community

慈善活動 Charitable activities

人事服務及職員關係科在 2021/2022 年度一共舉辦及參與了 7 項慈善活動，籌得的善款逾 **92 萬元**，受惠者包括香港特殊奧運會及受香港公益金資助的 165 間會員社會服務機構。

The Personnel Services and Staff Relations Branch organised and participated in 7 charitable activities in 2021/2022, raising a total amount of donation of over **\$0.92 million** for Special Olympics Hong Kong and 165 member social service agencies subsidised by The Community Chest of Hong Kong.



警隊參與特殊奧運執法人員火炬跑 The Force participates in Law Enforcement Torch Run for Special Olympics



「香港特殊奧運執法人員火炬跑」於 2021 年 4 月 18 日至 5 月 18 日期間以線上形式舉行，共籌得約 160 萬元善款，其中警隊籌得超過 **79 萬元**。

The Law Enforcement Torch Run for Special Olympics Hong Kong was held online between 18 April and 18 May 2021. The Force raised more than **\$0.79 million** out of a total donation amount of about \$1.6 million.

水警海港警區與東華三院合辦慈善活動 MPDIST and TWGHs co-organise charity programme

水警海港警區與東華三院合辦了「共融長南坪 • 共溶卡路里」社區共融及康體慈善活動。參加者於 2021 年 7 月至 10 月期間上載運動紀錄予主辦單位，再由不同團體及私人贊助，並將籌集的善款，捐贈予東華三院作各項服務的拓展經費。

Marine Port District (MPDIST) and Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) co-organised a social integration and recreational charity programme "Islands District Burn Calories Challenge". Participants submitted their exercise records to the organiser and raised funds through different organisations and private sponsors between July and October 2021 to support services of TWGHs.



休班人員全力拯救生命

Off-duty officer endeavours to save life



警察機動部隊 Z 大隊第四小隊警員阿杰於 2021 年 7 月 22 日休班期間看見一名老人的坐姿不太自然。阿杰立刻上前查看並嘗試喚醒老人，叫喚他亦毫無反應。阿杰致電報案及召喚救護車。

為爭取時間，阿杰一邊為老人施行心肺復甦法，一邊與救護人員保持聯繫，希望老人能在最短時間內接受適切的救援。阿杰已盡其所能嘗試拯救生命，但老人被送往醫院後證實不治，他對此亦感到非常難過。阿杰表示：「作為一個警察，我的職責是拯救生命，我會繼續盡我所能，服務社會。」

On 22 July 2021, while off-duty Police Constable Ah Kit of Platoon 4 of Police Tactical Unit Z Company noticed that an old man was sitting awkwardly on a bench. Ah Kit immediately approached the old man and attempted to wake him up. The old man showed no response, so Ah Kit began checking for any vital signs and detected a faint pulse in the old man. Without delay, Ah Kit summoned an ambulance.

Wasting no time, Ah Kit kept paramedics informed of the old man's condition while trying his best to resuscitate the old man, in the hope that the old man could receive proper medical care as soon as possible. Although Ah Kit tried his very best to revive the old man, the news that the old man had eventually passed away in the hospital still made Ah Kit's heart sink. Ah Kit said, "As a police officer, it is my duty to save lives. I will continue to do my best to serve the community."

勇救溺水墮崖人 兩警員獲「義勇獎」

Two police officers presented with Heroic Volunteer Award for saving lives

義務工作發展局於 2021 年 12 月 11 日向兩名警員頒發「義勇獎」，表揚他們冒着生命危險拯救他人。

警務人員陳楚謙因救回墮海人士而獲獎。事發時他正休假，見到有途人揚手呼救，當他確認一名女子墮海後，便立即帶同救生圈跳進海中救人。陳楚謙指出自己加入警隊 13 年，能夠拯救一條生命，內心相當感動。另一位「義勇獎」得主為休班警務人員古文輝，於西貢郊遊期間協助拯救一名失足暈倒險墮崖的男子。

Two police officers who risked their lives to save others received the Heroic Volunteer Award of the Agency for Volunteer Service on 11 December 2021.

Police officer Chan Cho-him was given the award for saving a life from the sea. He was on leave at the time of the incident and saw that someone was waving for help. When he confirmed that a woman had fallen into the sea, he jumped into the sea with a lifebuoy to save her. Chan had been in the Force for 13 years and was very touched to have saved a life. Off-duty police officer Ku Man-fai, another award winner, was on an outing to a country trail in Sai Kung and helped rescue a man who was unconscious and almost fell off a cliff after losing his footing.



社區參與 Community Engagement

警民同心 攜手抗疫

Concerted efforts to combat COVID-19

九龍城警區與九龍城區少年警訊及九龍城區家長教師會聯會於2021年5月5日舉行「愛分享、分享愛」送贈口罩活動，宣揚健康信息及關愛文化。

九龍城警區將「親情龍罩創意口罩設計比賽頒獎典禮暨 Catwalk Show」各組別冠軍作品印製成30,000個口罩，並向區內殘疾人士、非華裔人士及長者派發。

On 5 May 2021, Kowloon City District (KCDIST), Kowloon City Junior Police Call and the Federation of Parent-Teacher Association jointly organised the "Share the Love campaign" to distribute face masks to the local community with the aim of promoting health information and a caring culture.

The face masks distributed bear the designs of the Gold awards under various categories of the "Share the Love Face Mask Design Competition Award Ceremony cum Catwalk Show" organised by KCDIST. A total of 30,000 masks were produced and distributed to the disabled, non-ethnic Chinese (NEC) citizens and the elderly in KCDIST.



「動物守護 • 社區大使」計劃

Animal Watchers Programme



「動物守護 • 社區大使」計劃一直致力於社區層面舉辦不同公眾教育活動，提高市民防止殘酷對待動物的意識。「社區流動教室」宣傳車到訪了20個地點，包括學校及公眾地方。約5,000名學生和公眾人士登上宣傳車與「守護之星」警犬 Sunny 及 Zander 互動及合照。

「全城守護 • 打擊毒害動物大行動」於2021年4月11日在白石角海濱長廊(大埔段)舉行，以提高公眾防止殘酷對待動物的意識，及鼓勵市民舉報殘酷對待動物的案件。



The Animal Watchers Programme (AWP) is committed to raising public awareness of prevention of cruelty to animals through organising public educational activities at the community level. Community Mobile Classroom publicity trucks visited 20 locations, including schools and public places. About 5,000 students and members of the public boarded the trucks to interact and take photos with the AWP spokesdogs Sunny and Zander.

The AWP Fight Poisoning Campaign was launched on 11 April 2021 at Pak Shek Kok Promenade (Tai Po Section) to raise public awareness of prevention of cruelty to animals and encourage the public to report cases of cruelty to animals.

秀茂坪警區親製抗疫物資包贈少數族裔

SMPDIST Anti-epidemic bags packed and delivered to EM in need



第五波新冠疫情肆虐，秀茂坪警區警民關係組人員得悉區內有多個少數族裔群組染疫，急需支援，遂邀請各界人士募捐抗疫物資，並成功籌集到大批物資，包括快速抗原測試劑、抗疫中藥、口罩、消毒噴霧及酒精搓手液等。警民關係組人員迅速分配物資，製作二百個抗疫物資包，並於 2022 年 3 月 18 日由秀茂坪區指揮官謝翠恩帶領下，將抗疫物資包送到區內兩間少數族裔活動中心，由中心分派物資到有需要的少數族裔家庭，充分顯示警隊對少數族裔社群的關懷及支援。

Having learnt that a number of ethnic minority (EM) groups in Sau Mau Ping District (SMPDIST) were infected with COVID-19 during the fifth wave of the epidemic, officers of PCRO SMPDIST swiftly called for donations of anti-epidemic supplies from different sectors of the community. Plenty of donated supplies, including rapid antigen test kits, anti-epidemic Chinese medicines, surgical masks, disinfectant sprays and alcohol-based hand rub, etc. were received and subsequently packed into 200 bags by officers of PCRO SMPDIST. Led by the District Commander of SMPDIST Tse Tsui-yan on 18 March 2022, officers of PCRO SMPDIST handed the 200 anti-epidemic bags to two EM activity centres in the district which would then distribute them to the needy EM families. This fully demonstrated the care and support of the Force towards the EM community.

油尖警區巴裔警員助非華裔人士接種疫苗

YTDIST Pakistani officers assist in vaccination for NEC

政府外展新冠疫苗接種隊 (外展隊) 於 2022 年 3 月 19 日到九龍清真寺暨伊斯蘭中心 (清真寺) 為信奉伊斯蘭教的男士和女士分開接種疫苗。油尖警區安排警民關係組人員及「寶石計劃」的巴基斯坦裔警員協助醫護人員向接種人士作傳譯，講解接種疫苗的問題，打破語言障礙。

當日接種疫苗人數接近 300 人。活動後，駐場醫生對巴裔警員表示讚賞，主辦單位香港回教信託基金總會、香港族裔共融聯會及九龍清真寺總教長 Mufti Muhammad Arshad 均感謝警隊所提供的協助。

The Government's outreach vaccination team (the outreach team) provided vaccination service for male and female Muslims separately at the Kowloon Masjid and Islamic Centre on 19 March 2022. Yau Tsim District (YTDIST) arranged Police Community Relations Office (PCRO) officers and Pakistani officers from "Project Gemstone" to assist healthcare workers in providing interpretation and explaining procedures to vaccine recipients in the Centre.

Around 300 people were vaccinated at the event. The on-site doctors highly commended the performance of the Pakistani officers. The organisers, the Incorporated Trustees of the Islamic Community Fund of Hong Kong, the Federation of Hong Kong Ethnic Communities and Chief Imam of the Kowloon Mosque Mufti Muhammad Arshad were also very grateful to the Force's assistance.



環境保護 Environmental Protection

警隊獲頒室內空氣質素證書

The Force receives indoor air quality certificates

警隊於 2021/2022 年度繼續參與由環境保護署舉辦的「空氣質素檢定計劃」。36 個警察處所分別獲頒室內空氣質素「卓越級」或「良好級」證書。

The Force has continued to participate in the Indoor Air Quality (IAQ) Certification Scheme organised by the Environmental Protection Department in 2021/2022. 36 police premises were issued with IAQ Excellent Class or Good Class certificates respectively.



捐衣運動 關懷基層 資源再用

Used clothing recycling shows care for the needy

警隊自 2021 年起與基督教勵行會合辦「警隊捐衣助人運動」，截至 2022 年 3 月，該運動從 22 個收集站合共收集 33,312 公斤衣物和物品。

Until March 2022, the used Clothing Collection Campaign, a joint venture with Christian Action since 2021, collected 33,312 kg of used clothing and items from 22 collection points.

嘉許及獎項 Recognitions and Awards

香港公益金

- 「僱員樂助計劃」(政府部門) 最高籌款獎第二名
- 「商業及僱員募捐計劃」銅獎
- 「僱員募捐計劃」傑出獎

The Community Chest of Hong Kong

- Community Assistance Raised by Employees (CARE) Scheme (Civil Service Category) - Second Highest Donation Award
- Corporate and Employee Contribution Programme - Bronze Award
- Employee Contribution Programme - Outstanding Award

香港紅十字會輸血服務中心 - 「給血聯盟」金獎 (300+ 成功捐血)

Give Blood Alliance - Gold Award (Donated 300+ unit) by Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service.

連續 3 年獲得香港社會服務聯會 - 「15 年 Plus 同心展關懷」標誌

Awarded the 15 Years Plus Caring Organisation Logo by The Hong Kong Council of Social Service for 3 years in a row.



Published by
Recreation Unit, Personnel Services and Staff Relations Branch
Personnel Wing
Hong Kong Police Force

38/F, Arsenal House, Police Headquarters
1 Arsenal Street, Wan Chai, Hong Kong

Hong Kong Police Force Website:
www.police.gov.hk

© Copyright Reserved

